



DIRECTION GÉNÉRALE DE L'ADMINISTRATION
ET DE LA MODERNISATION

DIRECTION DES RESSOURCES HUMAINES

Sous-direction de la Formation et des Concours

Bureau des Concours et Examens professionnels
RH4B

CONCOURS EXTERNE ET INTERNE POUR L'ACCÈS A L'EMPLOI DE SECRETAIRE DES AFFAIRES ETRANGÈRES (CADRE D'ORIENT) AU TITRE DE L'ANNÉE 2020

ÉPREUVES ÉCRITES D'ADMISSIBILITÉ

Jeudi 19 septembre 2019

MANDINGUE

Durée totale de l'épreuve : 3 heures

Coefficient : 2

Toute note inférieure à 10 sur 20 est éliminatoire.

Barème de notation : composition en mandingue 12 points ; traduction en français 8 points

COMPOSITION EN MANDINGUE

*Composition en mandingue à partir d'une question, rédigée dans cette même langue, liée à l'actualité.
(350 mots avec une tolérance de plus ou moins 10%)*

SUJET :

Moriw jayoro ye mun ye Mali la?



DIRECTION GÉNÉRALE DE L'ADMINISTRATION
ET DE LA MODERNISATION

DIRECTION DES RESSOURCES HUMAINES

Sous-direction de la Formation et des Concours

Bureau des Concours et Examens professionnels
RH4B

CONCOURS EXTERNE ET INTERNE POUR L'ACCÈS A L'EMPLOI DE SECRETAIRE DES AFFAIRES ETRANGÈRES (CADRE D'ORIENT) AU TITRE DE L'ANNÉE 2020

ÉPREUVES ÉCRITES D'ADMISSIBILITÉ

Jeudi 19 septembre 2019

MANDINGUE

Durée totale de l'épreuve : 3 heures

Coefficient : 2

Toute note inférieure à 10 sur 20 est éliminatoire.

Barème de notation : composition en mandingue 12 points ; traduction en français 8 points



TRADUCTION EN FRANÇAIS

Traduction en français d'un texte rédigé en mandingue.

TEXTE AU VERSO

Morike

Nin kera morike do ye.

Morike in banana. Mori te fara tegemageleya la. A y'a nini k'a ka bana in furake ni nasiw ni jirifuraw ye, o si ma mago ne. A nana dese, hali a te su ni tile don ka bo jogon na. Somogow jigi misenyara, u y'a ta ka dogotoroso segere. U selen yen, dogotoro y'a mine k'a lada yaasa furakeli na se ka ke a ne ma.

Morike ka bana fisayara fo a be kuma mogow fe. A nematigera k'a yere soro dakabana so konso, a be tubabudalan magaman kan, kuran menenen don fan bee. A y'a miiri k'a fo k'ale somayelemana, wa k'a be Alijene konso, bawo o ye alabatobaa puman bee taayoro ye. A ye dogotorow n'u ka fini jew ye teme-teme na, a kera a pena a k'olu ye melekew ye. A y'a kere ni a kere file, ka banabaatow dalen ye. O kera a pena alijene konso mogow dalen ye.

Morike ye a kerefe mogso kori, k'o jininka: "N ka ce, e fatura kabini tuma jumen?" O dimina, bawo saya te fen ye, mogso be min kanu banabaato ye.

Morike jannen tora a ka "Li" magaman kan, a be to ka kurane haayaw kalan, a be wurudili ni dugawuw ke. A nimisi wasara, bawo ale bolo, a ka alabato minena.

Socnin a ye dogotoromuso do temeto ye. A y'i kanto o ma "Meleke, Alijene jiko be di sa!". Dogotoromuso ye ji sumalen di a ma. A nisondiyara kosebe, a kera a pena ko ji in ye Alijene koji senumanw do ye. O kofe, dogotoroke do fana nana. A y'o wele k'o jininka "Meleke! I gere n na yan de. Ne ko yan musoko be cogo di?" "O yelela o ma son k'a jaabi, o taara.

Sunogo ye morike ta, a ye su bee ke sunogo la. Dugu jelen a y'a faamu k'a be dije konso. O jigitige fe, a ye laharalakaw sogomada fo.

N ye nsiirin ta yoro min, n y'a bila yen.